



**Guests lecturers / Conférenciers invités / الضيوف المحاضرين**

**George Arbid** is a Lebanese architect and historian with successive teaching positions at Académie Libanaise des Beaux-Arts (ALBA), American University (AUB) of Beirut and the Lebanese University (UL). He holds a degree in Architecture from ALBA and a Doctor of Design degree from Harvard University Graduate School of Design. He was also a Fulbright Visiting Scholar at the History, Theory and Criticism Program at Massachusetts Institute of Technology. His researches and writings cover modern architecture in Lebanon and the Arab World. He is a co-founder and director of the Arab Center for Architecture (ACA) in Beirut. He served on several competitions and award juries, including the European Union Prize for Contemporary Architecture – Mies van der Rohe Award 2019 and the Transfer Architecture Video Award 2019.

**George Arbid** est un architecte et historien libanais qui a successivement enseigné à l'Académie Libanaise des Beaux-Arts (ALBA), à l'Université Américaine (AUB) de Beyrouth et à l'Université Libanaise (UL). Il est titulaire d'un diplôme en architecture de l'ALBA et d'un doctorat en design de la Harvard University Graduate School of Design. Il a également été chercheur invité Fulbright au programme d'histoire, de théorie et de critique du Massachusetts Institute of Technology. Ses recherches et ses écrits portent sur l'architecture moderne au Liban et dans le monde arabe. Il est

For further information, reach BAFF +961(0)1204984 +961(0)3210424 [info@bafflebanon.org](mailto:info@bafflebanon.org)

co-fondateur et directeur de l'Arab Center for Architecture (ACA) à Beyrouth. Il a participé à plusieurs concours et jurys de prix, dont le Prix de l'Union européenne pour l'architecture contemporaine – Mies van der Rohe Award 2019 et le Transfer Architecture Video Award 2019.

**جورج عريبي** مهندس ومؤرخ لبنانيّ إعتلى مناصب متعاقبة في مجال التدريس، في كلّ من الأكاديمية اللبنانية للفنون الجميلة (ألبا) والجامعة الأميركية في بيروت والجامعة اللبنانية. حاز على شهادة في الهندسة المعمارية من جامعة ALBA ودكتوراه في التصميم من جامعة هارفارد للدراسات العليا للتصميم. كما كان باحثًا-زائرًا في إطار برنامج التاريخ والنظريات والنقد، في معهد ماساتشوستس للتكنولوجيا.

تشمل أبحاثه وكتابات الهندسة الحديثة في لبنان والعالم العربيّ. هو عضو مؤسس ومدير المركز العربيّ للهندسة المعمارية ACA في بيروت. حكّم في عدة مباريات وكان عضوًا في هيئة محلّفي منح الجوائز، من ضمنها جائزة الاتحاد الأوروبيّ للهندسة المعاصرة – جائزة Mies van der Rohe 2019 وجائزة Transfer Architecture Video 2019.

**Caroline Hatem** is a theatre director, actor and dancer. She studied Philosophy at Paris VIII, theatre at University of Arizona, Lee Strasberg Theatre Institute, and specialized in dance in the United States, in France and Lebanon.

Apart from performing in movies and on stage, she has created a few dance solos among which the solo in Critère de Griffith (2015), directed by Danielle Labaky, and the installation for the Lebanese pavilion at the World Expo Dubai 2021.

Her directorial debut in theatre was AL BEYT, a play by Arzé Khodr that was performed in Beirut and in a few cities in Lebanon and Tunisia and was awarded Best actresses and Best script at the Lebanese National Theatre Festival, 2018. Her second work, AL ZIFAF, an adaptation of Brecht's A Respectable Wedding, represented Germany at the European Theatre Festival in Beirut 2019, a few days before the uprising. She's presently working on an adaptation of LES JUSTES by Albert Camus, a story of a revolutionary group who plan the assassination of a criminal leader, as well as on TRANSIT TRIPOLI, adapted from Anna Seghers' novel, opening in November 2022 at the Akademie der Künste, with the support of the Schaubühne in Berlin.

Caroline is a proud Global Fellow of the Laboratory for Global Performance and Politics (Georgetown University, 2021–2023) and a Global Fellow of the International Society for the Performing Arts (ISPA, 2021–2022).

**Caroline Hatem** est metteuse en scène, comédienne et danseuse. Elle s'est formée à la philosophie (USJ, Paris 8), au théâtre (Université d'Arizona et le Lee Strasberg Theatre Institute) et à la danse aux Etats-Unis, en France et au Liban. Elle a pris part en tant que comédienne et danseuse à des films ou des spectacles (dont Rech Mayya d'Alice Massabki en 2010), et a aussi chorégraphié plusieurs solos, dont celui du Critère de Griffith, mis en scène par Danielle Labaky, et l'installation du pavillon libanais pour l'Exposition Universelle de Dubai 2021.

Sa première mise en scène, AL BEYT d'Arzé Khodr, a été jouée à Beyrouth et dans plusieurs villes au Liban et en Tunisie (recevant les prix du meilleur texte et des meilleures comédiennes au Festival National de Théâtre du Liban en 2018). Elle monta par la suite Al ZIFAF, adaptée de la Noce chez les Petits-Bourgeois de Brecht, représentant l'Allemagne au Festival Européen du Théâtre à Beyrouth en 2019, quelques jours avant le soulèvement. Elle travaille en ce moment sur une adaptation des JUSTES d'Albert Camus, sur un groupe de révolutionnaires radicaux qui planifient l'assassinat d'un homme politique criminel, ainsi que sur TRANSIT TRIPOLI, adapté du roman d'Anna Seghers, avec une première prévue en Novembre 2022 à l'Akademie der Künste, en partenariat avec la Schaubühne de Berlin.

Caroline est Global Fellow du Laboratory for Global Performance and Politics (Georgetown University, 2021–2023) et Global Fellow de la International Society for the Performing Arts (ISPA, 2021–2022).

**كارولين حاتم**، مخرجة وممثلة وراقصة. درست الفلسفة (الجامعة اليسوعية، باريس ٨)، والمسرح (جامعة أريزونا و Lee Strasberg Theatre and Dance Institute، والرقص في الولايات المتحدة وفرنسا ولبنان).

شاركت كممثلة وراقصة في أفلام وأعمال مسرحية (منها "رش ميا" لأليس مسابكي في عام ٢٠١٠)، وصممت عدة عروض منفردة منها Critère de Griffith إخراج دانيال لبكي، كما ساهمت في تركيب الجناح اللبناني في معرض دبي العالمي لعام ٢٠٢١.

أول إخراج مسرحي لها كان "البيت" لأرزة خضر، تم تقديمه في بيروت وفي مناطق أخرى من لبنان، وفي تونس (نال هذا العمل جائزة أفضل نص مسرحي وأفضل ممثلات، في مهرجان المسرح الوطني في لبنان عام ٢٠١٨). عملها الثاني، كان "الزفاف"، وهو مقتبس من الزفاف لدى صغار البورجوازيين عند Brecht، والذي مثل ألمانيا في مهرجان المسرح الأوروبي في بيروت عام ٢٠١٩، أيام قليلة قبل الثورة. تعمل حاليًا على اقتباس "العادلون" لألبير كامو، ويدور النص حول جماعة من المتمردين المتطرفين الذين يخططون لقتل رجل سياسي مجرم. ولها أيضًا Transit Tripoli وهو مقتبس من رواية Anna Seghers، وسيقدم العرض الأول له في تشرين الثاني عام ٢٠٢٢ في أكاديمية Der Künste، بالاشتراك مع Schaubühne de Berlin La.

كارولين هي Global Fellow في Laboratory for Global Performance and Politics (جامعة جورجتاون، ٢٠٢١ - ٢٠٢٣) و Global Fellow في International Society for the Performing Arts (ISPA، ٢٠٢١-٢٠٢٢).

**May El Koussa** est Directrice des études et Enseignante-Chercheuse à l'Académie Libanaise des Beaux-Arts (ALBA, Université de Balamand). Elle enseigne également à l'Université Libanaise (IBA2), Beyrouth. Après son obtention d'une Maîtrise en Arts visuels et scéniques mention Art Vidéo de l'Université Saint-Esprit de Kaslik (USEK) au Liban, elle continue ses études de Master à Paris. Elle obtient un Doctorat en Arts et Sciences de l'art de l'Université Paris I Panthéon – Sorbonne. Elle est membre du laboratoire de recherche ACTE (Arts, Création, Théorie, Esthétique) – Paris I et du laboratoire de recherche en Arts ALBALAB, Alba – Université de Balamand. Ses recherches se

concentrent sur les cinémas européen, méditerranéen et libanais, ainsi que sur les questions de l'effacement, des larmes au cinéma et, plus récemment, sur l'Hétérotopie foucauldienne au cinéma.

**May El Koussa** is a film Historian, Director of Studies and Lecturer-Researcher at the Académie Libanaise des Beaux-Arts (ALBA, University of Balamand). She also teaches at the Lebanese University (IBA2), Beirut. She holds a BFA in Visual Arts from the Holy Spirit University of Kaslik (USEK), a M.A. in Cinema Studies and a PhD in Arts Sciences from the Université Paris I Panthéon-Sorbonne (France). She is a member of the research lab ACTE (Arts, Création, Théorie, Esthétique) – Paris I and of ALBALAB (Alba – University of Balamand). Her research focuses on European, Mediterranean and Lebanese cinemas, as well as the aesthetics of erasure and the aesthetics of Tears in cinema. More recently she's been working on Foucault's Heterotopia in Films.

**مي الكوسا** هي مديرة الدروس ومحاضرة-باحثة في الأكاديمية اللبنانية للفنون الجميلة (ألبا، جامعة البلمند). وهي تُدرّس أيضًا في الجامعة اللبنانية (كلية الفنون الجميلة، الفرع الثاني)، في بيروت. بعد حصولها على درجة الماجستير في الفنون المرئية والمسرحية، مع تخصص في فنّ الفيديو من جامعة الروح القدس الكسليك، تابعت دراستها الماستر في الأبحاث السينمائية في باريس. حصلت على درجة الدكتوراه في الفنون وعلوم الفنّ من جامعة باريس 1 بانتيون - السوربون. وهي عضو في مختبر الأبحاث ACTE (فنون، إبداع، نظريات، جماليات) - باريس 1، وفي مختبر الأبحاث في الفنون ALBALAB (ألبا، جامعة البلمند). تدور أبحاثها حول السينما الأوروبية والمتوسطية واللبنانية، وكذلك حول جماليات المحو، والدموع في السينما. ومؤخرًا تعمل على مقارنة الهيروتوبيا بحسب فلسفة فوكولت في الأفلام.

**Alice Mogabgab** has been the artistic director of the Beirut Art Film Festival since 2015. After studying art history at the University of Paris I Panthéon-Sorbonne, she returned to Lebanon in 1991 where she offered introductory courses in the history of art at the Académie Libanaise des Beaux-Arts (ALBA). In 1994, she opened her contemporary art gallery in Beirut and became passionate about the artists of today. In 2018, she inaugurated a second space in Brussels.

**Alice Mogabgab** est, depuis 2015, la directrice artistique du Beirut Art Film Festival. Après des études en histoire de l'art à Université Paris 1 Panthéon-Sorbonne, elle rentre au Liban en 1991 où elle propose des cours d'initiation à l'histoire de l'art à l'Académie Libanaise des Beaux-Arts (ALBA). En 1994, elle ouvre sa galerie d'art contemporain à Beyrouth et se passionne pour les artistes d'aujourd'hui. En 2018, elle inaugure un second espace à Bruxelles.

**أليس مغيبغ** هي منذ عام ٢٠١٥ المديرية الفنية لمهرجان بيروت للأفلام الفنية الوثائقية. بعد دراستها تاريخ الفنّ في جامعة باريس 1 بانتيون - سوربون، عادت إلى لبنان في عام ١٩٩١ وبدأت تعطي دروسًا تمهيدية عن تاريخ الفنّ، في الأكاديمية اللبنانية للفنون الجميلة (ALBA). في عام ١٩٩٤، افتتحت كاليري عن الفنّ المعاصر في بيروت، وبدأت شغفها بالفنّانين المعاصرين. في عام ٢٠١٨، افتتحت حيزًا آخر لها في الخارج، بروكسيل (بلجيكا).

**Jean-Philippe Theyskens** is an art historian and guide-lecturer; he has been working since 1997 within the cultural mediation team of the Royal Museums of Fine Arts of Belgium, and gives courses in the history of modern art in an art academy in Brussels. He leads guided visits and lectures in Belgium and Europe.

**Jean-Philippe Theyskens** est historien de l'art et guide-conférencier ; il travaille depuis 1997 au sein de l'équipe de la médiation culturelle des Musées royaux des Beaux-Arts de Belgique, et donne des cours d'histoire de l'art moderne dans une académie d'art à Bruxelles. Il anime visites et conférences en Belgique et Europe.

**جان فيليب تايسكنسن** هو مؤرخ فني ومرشد-محاضر؛ يعمل منذ ١٩٩٧ في فريق الوساطة الثقافية في المتاحف الملكية للفنون الجميلة في بلجيكا، ويعطي دروسًا بمادة تاريخ الفن الحديث في إحدى الأكاديميات الفنية في بروكسيل. ينظم زيارات فنية ويقوم بإحياء مؤتمرات عدة في بلجيكا وأوروبا.

**Lama Tyan**, interior designer, came to the opera house out of passion. Fascinated by this "total art", she offers since 2003 a program of listening and appreciation of lyrical art and organizes cultural trips since 2013. Passionate about music and art, keen on culture and languages, chorister for her pleasure, Lama created OperaTrotter in order to share her passion.

**Lama Tyan**, architecte d'intérieur de formation, est venue à l'opéra par passion. Fascinée par cet "art total", elle propose depuis 2003 un programme d'écoute et d'appréciation de l'art lyrique et organise des voyages culturels depuis 2013. Passionnée de musique et d'art, férue de culture et de langues, choriste pour son plaisir, Lama a créé OperaTrotter dans le but de partager sa passion.

**لاما تيان**، متخصصة في مجال الهندسة الداخلية، لكن شغفها بالموسيقى قادها نحو الأوبرا. بعد أن جذبها هذا "الفن الكامل"، بدأت باقتراح برنامج استماع وتذوق للفن الغنائي منذ عام ٢٠٠٣، ثم بتنظيم رحلات ثقافية ابتداء من العام ٢٠١٣. عاشقة للموسيقى والفن، مولعة بالثقافة واللغات، هاوية للغناء ضمن جوقة موسيقية، أسست لاما OperaTrotter بهدف مشاركة شغفها هذا مع الآخرين.

**Hady Zaccak** is a Lebanese award-winning filmmaker and a professor-researcher at IESAV film School, Saint-Joseph University, Beirut. He is the author of more than 20 socio-political documentaries about Lebanon and the Arab world. His selective filmography includes: *Ya Omri (104 wrinkles)* (2017) (Jury Award Malmo Arab Film Festival, Sweden, 2017), *Kamal Joumblatt, Witness and Martyr* (2015) (Francophone Trophy for the best documentary 2016), *Mercedes* (2011) (FIPRESCI Award (the International Federation of Film Critics)-Dubai International Film Festival 2011), *A History Lesson* (2009) (1st prize Arab Film Festival-Rotterdam 2010), *The War of Peace* (2007), *Refugees for Life* (2006) ... In addition to his films, Zaccak is the author of two books on cinema: *The Last Screening, a biography of*

*Cilama Tripoli* (2021) and *Lebanese Cinema, an itinerary of a cinema heading for the unknown (1929–1996)* (1997). Zaccak seeks through his work to document the traces of the past in the present and to preserve memory.

**Hady Zaccak** est cinéaste libanais et enseignant–chercheur à l’IESAV, Université Saint Joseph– Beyrouth. Il est l’auteur de plus de 20 documentaires primés dans plusieurs festivals arabes et internationaux dont: *Ya Omri (104 rides)* (2017) (Prix du Jury, Malmo Arab Film Festival, Suède, 2017), *Kamal Joumblatt, Témoin et Martyr* (2015) (Trophée de la Francophonie pour le Meilleur Documentaire 2016), *Mercedes* (2011) (Prix International de la Critique FIPRESCI ,Dubai International Film Festival, 2011), *Une Leçon d’Histoire* (2009) (1er prix, Arab Film Festival, Rotterdam 2010), *La Guerre de la Paix* (2007), *Réfugiés pour la vie* (2006)...

En addition à ses films, Zaccak est l’auteur de deux livres sur le cinéma : *La Dernière Projection, une biographie de Cilama Tripoli* (2021) et *Le Cinéma Libanais, itinéraire d’un cinéma vers l’inconnu (1929–1996)* (1997).

Zaccak cherche dans son travail à documenter les traces du passé dans le présent et à préserver la mémoire.

هادي زكّاك مخرج سينمائي لبناني حائز على جوائز عدّة وأستاذ–باحث في معهد السينما IESAV– جامعة القديس يوسف– بيروت. أخرج أكثر من 20 فيلماً وثائقياً حول مواضيع سياسيّة واجتماعيّة تتعلّق بلبنان والعالم العربي ومن أبرزها: **يا عمري** (2017) (جائزة لجنة التحكيم في مهرجان مالمو للفيلم العربي، السويد 2017)، **كمال جنبلاط، الشاهد والشهادة** (2015) (جائزة الفرنكوفونية لأفضل فيلم وثائقي 2016)، **مارسيدس** (2011) (جائزة إتحاد النقاد الدوليين في مهرجان دبي السينمائي 2011)، **درس في التاريخ** (2009) (الجائزة الأولى في مهرجان الفيلم العربي–روتterdam، هولندا 2010)، **حرب السلام** (2007)، **لاجئون مدى الحياة** (2006) ... بالإضافة إلى أفلامه، ألف زكّاك كتابين عن السينما: **العرض الأخير**، سيرة سيلما طرابلس (2021) و**السينما اللبنانية، مسار سينما نحو المجهول (1929–1996)** (1997). يحاول زكّاك من خلال عمله التتقيب في الحاضر عن آثار الماضي والمحافظة على الذاكرة.

In partnership with

